

ADENDA DE LA GUIA DOCENTE DE LA ASIGNATURA
Traducción multimedia francés 252114L

Curso 2019-2020
(Fecha de aprobación de la adenda: 29/04/2020)

GRADO EN EL QUE SE IMPARTE		Traducción e Interpretación			
MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Traducción B (Primera lengua extranjera)	Traducción Multimedia	4º	8º	6	Obligatorio

ATENCIÓN TUTORIAL	
HORARIO (Según lo establecido en el POD)	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL (Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)
Directorio UGR (cita previa)	Tutorías individuales o grupales síncronas semanales por el sistema SALVE UGR (modalidad sala de espera). Se notificarán semanalmente los datos de acceso por correo electrónico. Tutorías asíncronas por mensajería de Prado
ADAPTACIÓN DEL TEMARIO TEÓRICO Y PRÁCTICO (Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)	
Sin cambios con respecto a la guía docente	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE (Actividades formativas indicando herramientas para el desarrollo de la docencia no presencial, si procede)	
<ul style="list-style-type: none">Las clases se impartirán mediante el sistema SALVE UGR en su franja horaria.Se ofrecerá una exposición audiovisual de los contenidos teóricos esenciales accesible con una cuenta go.ugr.es	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN NO PRESENCIAL (Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)	
Convocatoria Ordinaria	
<ul style="list-style-type: none">Herramienta: PRADO 2<ul style="list-style-type: none">Entrega grupal o individual<ol style="list-style-type: none">Traducción de audioguía	



2. Localización de aplicación
3. Localización web
4. Subtitulado cortometraje
5. Doblaje cortometraje de animación
6. Doblaje *voice over* de un corto documental

Porcentaje sobre calificación final 45%

- Proyecto de traducción individual libre a elegir entre subtitulado, doblaje y localización
Porcentaje sobre calificación final 55%

- **Criterios de evaluación:** Parámetros de calidad de la traducción

Convocatoria Extraordinaria

- **Herramienta: PRADO 2**

1. En caso de no haber superado la evaluación de la convocatoria ordinaria:
 1. Revisión-corrección de los trabajos suspensos y del proyecto individual libre evaluados en la convocatoria ordinaria.

Porcentaje sobre calificación final 75%

2. Trabajo teórico

Porcentaje sobre calificación final 25%

2. En caso de no haberse presentado el proyecto individual libre en la convocatoria ordinaria:

1. Trabajo teórico

Porcentaje sobre calificación final 25%

2. Proyecto de traducción individual libre, a elegir entre subtitulado, doblaje o localización

Porcentaje sobre calificación final 75%

- **Criterios de evaluación:** Parámetros de calidad de la traducción

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL

(Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)

- **Herramienta: PRADO 2**

A.

1. Un trabajo teórico, de una longitud de 3 000 palabras mínimo hasta 4 500 palabras máximo, con los siguientes contenidos:

- Localización web HTML
- Traducción para doblaje voice-over
- Subtitulado
- Bibliografía

2. Localización de una página web

3. Corto subtitulado

4. Doblaje *voice over* un documental

Porcentaje sobre calificación final 25%



B. Proyecto de traducción individual libre, a elegir entre subtítulo, doblaje o localización
Porcentaje sobre calificación final 75%

- **Criterios de evaluación:** Parámetros de calidad de la traducción

RECURSOS Y ENLACES RECOMENDADOS PARA EL APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN NO PRESENCIAL
(Alternativas a la bibliografía fundamental y complementaria recogidas en la Guía Docente)

RECURSOS:

- Los indicados en la plataforma [PRADO 2](#)

ENLACES:

- Los indicados en la plataforma [PRADO 2](#)

INFORMACIÓN ADICIONAL

(Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)

